

SMLOUVA O ZACHOVÁNÍ MLČENLIVOSTI

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů



(dále jen „“)

a

Letiště Praha, a. s.

se sídlem: K letišti 1019/6, Ruzyně, 161 00
Praha 6

zastoupená: osobami uvedenými na podpisové
stránce

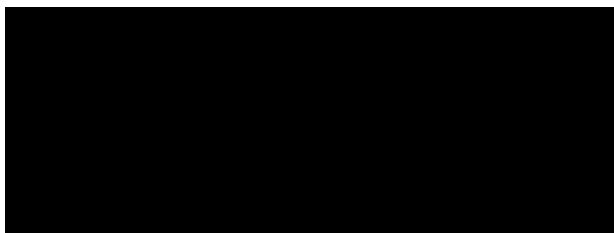
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským
soudem v Praze, oddíl B, vložka 14003

IČO: 282 44 532

(dále jen „**Letiště Praha**“)

(oba subjekty společně dále jen „**Poskytovatel
dat**“)

a



NON-DISCLOSURE AGREEMENT

concluded pursuant to the provisions of Section 1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended



(hereinafter as „“)

and

Letiště Praha, a. s.


Reg. office: K letišti 1019/6, Ruzyně, 161 00
Prague 6

Represented by: persons listed on a signature
page

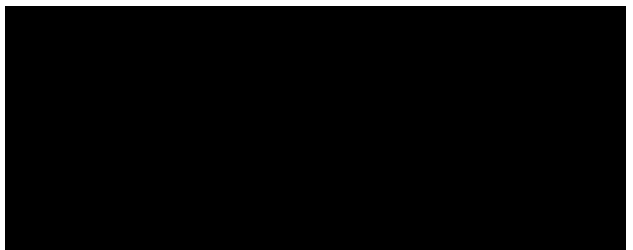
Incorporated in the Commercial Register
maintained by the Municipal Court in Prague,
Section B, Insert 14003

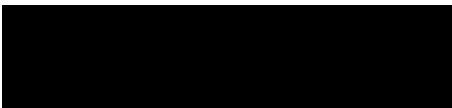
Reg. No.: 282 44 532

(hereinafter as „**Prague Airport**“)

( and Prague Airport
hereinafter together referred to as the „**Data
Provider**“)

and





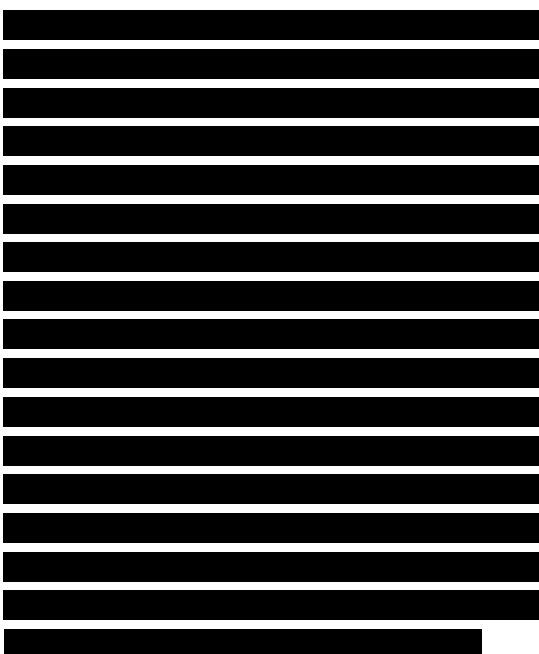
(dále jen „Příjemce dat“)

(Poskytovatel dat a Příjemce dat společně dále jen jako „Smluvní strany“ či jednotlivě jako „Smluvní strana“)

Smluvní strany uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto Smlouvu o zachování mlčenlivosti, dále jen „Smlouva“):

I. PREAMBULE

Vzhledem k tomu, že:

- (A) 

(B) Smluvní strany považují za vhodné upravit vzájemná práva a povinnosti při nakládání s informacemi, na které se tato Smlouva vztahuje tak, aby byl dostatečným způsobem upraven režim poskytování informací a chráněn zájem Poskytovatele dat na uchování důvěrnosti poskytnutých informací;



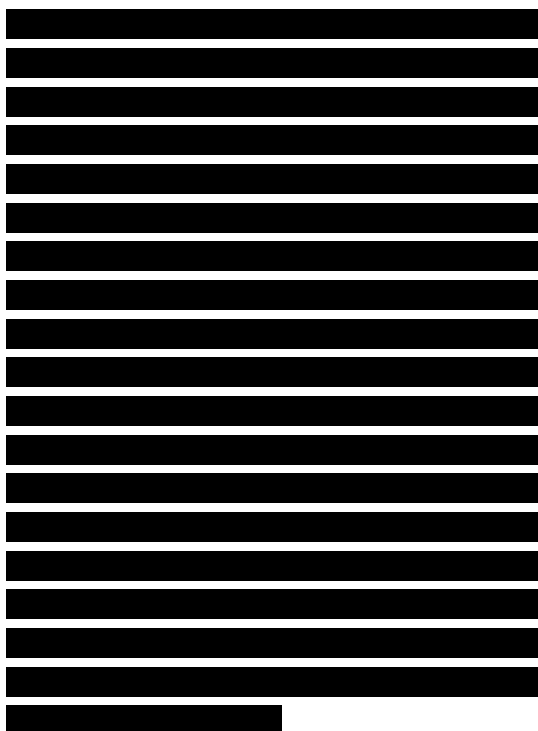
(hereinafter as the „Data Recipient“)

(Data Provider and Data Recipient hereinafter together as the „Parties“ or individually as the „Party“)

The Parties conclude the following Non-disclosure Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") on the following day, month and year:

I. PREAMBLE

Whereas:

- (A) 

(B) The Parties consider to be appropriate to regulate their mutual rights and obligations when handling information covered by this Agreement in order to sufficiently regulate the information disclosure regime and to protect the Data Provider's interest in maintaining the confidentiality of the information provided;

dohodly se Smluvní strany v souladu s aplikovatelnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném a účinném znění (dále jen „Občanský zákoník“), následovně:

II. DŮVĚRNÉ INFORMACE

2.1 Smluvní strany se dohodly, že pro účely této Smlouvy budou za důvěrné považovat následující informace:

2.1.1 všechny informace, data a údaje [REDACTED], jakož i veškeré další informace, data a údaje, které Poskytovatel dat poskytl, sdělil, zpřístupnil nebo které se Příjemce dat dozvěděl či jinak získal ve vztahu k nebo v souvislosti se Spoluprací, i když nebyly výslovně uvedeny či označeny jako vysoce citlivé (Highly sensitive) nebo důvěrné (Confidential), a to ať v přenosné či nepřenositelné podobě, zachycené písemně či na jakémkoliv nosiči dat nebo sděleny ústně nebo v jakékoli jiné formě či podobě;

2.1.2 analýzy, rozborů, zprávy, seznamy, studie, plány, protokoly, výstupy a jiné materiály vyhotovené Poskytovatelem dat nebo třetí osobou pro Poskytovatele dat a/nebo nabídky, výstupy a jiné materiály vyhotovené Příjemcem dat pro Poskytovatele dat v souvislosti se Spoluprací obsahující či jinak vyjadřující informace, jež jsou popsány výše v čl. 2.1.1 této Smlouvy nebo byly vytvořeny na jejich základě;

2.1.3 vzájemné konzultace a komunikace, jakož i informace, které Poskytovatel dat sdělil

The Parties have agreed, in accordance with the applicable provisions of Act No. 89/2012 Coll. Civil Code, as amended (hereinafter as the "Civil Code"), as follows;

II. DŮVĚRNÉ INFORMACE

2.1 The Parties agree that, for the purposes of this Agreement, they shall consider the following information to be confidential:

2.1.1 any and all information, data and facts

[REDACTED], as well as all other information, data and facts that the Data Provider has provided, disclosed, made available or that the Data Recipient has become aware of or otherwise obtained in relation to or in connection with the Collaboration even if not explicitly stated or marked as Highly sensitive or Confidential, both in transferable or non-transferable form, in writing or on any data carrier or communicated verbally or in any other form;

2.1.2 analyses, studies, reports, lists, plans, reports, outputs and other materials produced by the Data Provider or a third party for the Data Provider and/or proposals, outputs and other materials prepared by the Data Recipient for the Data Provider in connection with the Collaboration containing or otherwise expressing information described above in Article 2.1.1 of this Agreement or created on the basis thereof;

2.1.3 mutual consultation and communication, as well as information communicated by the Data Provider in relation with the negotiation, preparation and implementation of the Collaboration; and

ve věci projednávání, přípravy a realizace Spolupráce; a

2.1.4 jakékoli informace nebo data, která vznikla zpracováním, sloučením nebo zobecněním kterýchkoli informací nebo dat uvedených v čl. 2.1.1 až 2.1.3 této Smlouvy

(dále jen „**Důvěrné informace**“).

2.2 Smluvní strany jsou si vzájemně rovněž povinny na žádost druhé Smluvní strany prokázat způsob (nástroje/opatření/instituty), jakým příslušná Smluvní strana zajišťuje plnění povinností stanovených touto Smlouvou.

2.3 Důvěrné informace nesmí být Příjemcem dat předány, zkopírovány ani jinak fyzicky nebo elektronicky poskytnuty třetím osobám. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na případy, kdy:

2.3.1 Příjemce dat má opačnou povinnost stanovenou zákonem; a/nebo

2.3.2 Důvěrné informace sdělí osobám, které mají ze zákona stanovenou povinnost mlčenlivosti za předpokladu, že Příjemce dat předem písemně oznámí Poskytovateli dat, které takové osobě byla Důvěrná informace Příjemcem dat zpřístupněna; a/nebo

2.3.3 se Důvěrné informace stanou veřejně známými či dostupnými jinak než porušením povinností vyplývajících z tohoto článku; a/nebo

2.3.4 Důvěrné informace byly Příjemci dat známy ještě před přijetím těchto

2.1.4 any information or data resulting from the processing, amalgamation or generalisation of any of the information or data referred to in Articles 2.1.1 to 2.1.3 of this Agreement

(hereinafter as „**Confidential information**“).

2.2 The Parties shall also demonstrate to each other, at the request of the other Party, the manner (instruments/measures/institutions) in which the respective Party ensures the fulfilment of the obligations set out in this Agreement.

2.3 Confidential information shall not be transferred, copied or otherwise physically or electronically disclosed to third parties by the Data Recipient. The preceding clause shall not apply in cases where:

2.3.1 the Data Recipient has an opposite obligation provided by the law; and/or

2.3.2 Confidential information is disclosed by the Data Recipient to persons who have a statutory duty of confidentiality, provided that the Data Recipient notifies the Data Provider in advance in writing to which such person the Confidential information has been disclosed by the Data Recipient; and/or

2.3.3 Confidential information becomes publicly known or available otherwise than by breach of the obligations under this Article; and/or

2.3.4 Confidential information was known to the Data Recipient prior to receiving such information from the Data Provider; and/or

informací od druhého Poskytovatele dat;
a/nebo

2.3.5 Důvěrné informace poskytne správním úřadům nebo soudním orgánům pro účely řízení před těmito orgány; a/nebo

2.3.6 takové Důvěrné informace poskytne svým zaměstnancům a dalším spolupracujícím osobám dle čl. 3.3 této Smlouvy; a/nebo

2.3.7 Poskytovatel dat udělí Příjemci dat předchozí písemný souhlas ke zpřístupnění Důvěrné informace třetí osobě.

III. OCHRANA DŮVĚRNÝCH INFORMACÍ

3.1 Příjemce dat se zavazuje uchovávat poskytnuté Důvěrné informace v tajnosti a nezpřístupnit je s výjimkami uvedenými v této Smlouvě třetím osobám.

3.2 Příjemce dat se zavazuje, že bude Důvěrné informace chránit, zajistí jejich řádné zabezpečení, aby zabránil jejich zneužití a/nebo neautorizovanému vyzrazení a/nebo předání třetím stranám, včetně vyzrazení z nedbalosti. Příjemce dat se dále zavazuje a výslovně prohlašuje, že Důvěrné informace nezneužije a nepoužije v rozporu s účelem této Smlouvy, v rozporu s oprávněnými zájmy Poskytovatelů dat, ve prospěch svůj nebo třetích osob.

3.3

[REDACTED]

2.3.5 Confidential information shall be provided to administrative authorities or judicial authorities for the purpose of proceedings before such authorities; a/nebo

2.3.6 such Confidential information shall be disclosed to its employees and other cooperating persons pursuant to Article 3.3 of this Agreement; and/or

2.3.7 the Data Provider grants the Data Recipient prior written consent to disclose Confidential information to a third party.

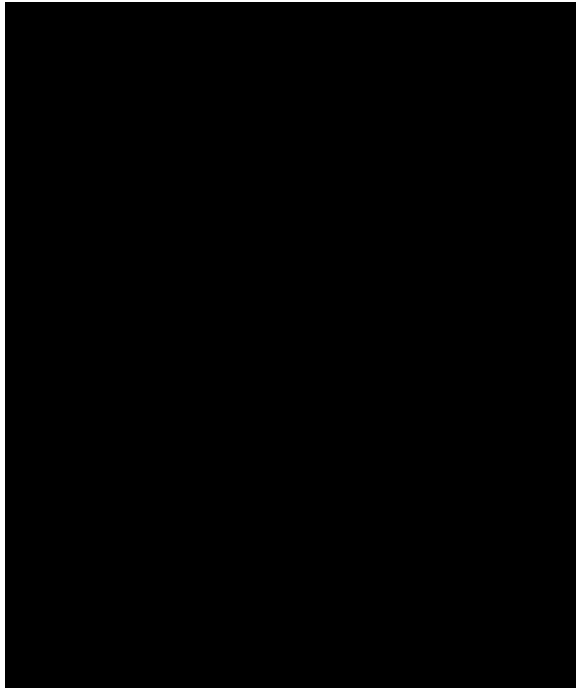
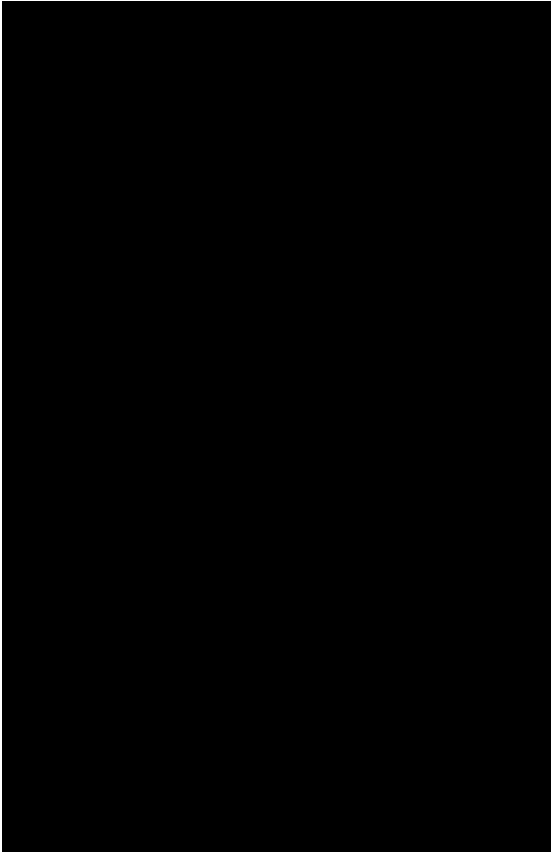
III. PROTECTION OF CONFIDENTIAL INFORMATION

3.1 The Data Recipient undertakes to maintain the disclosed Confidential information in confidentiality and not to disclose it, with the exceptions specified herein, to third parties.

3.2 The Data Recipient undertakes to protect the Confidential information, to ensure its proper security, to prevent its misuse and/or unauthorized disclosure and/or transmission to third parties, including its negligent disclosure. The Data Recipient further undertakes and expressly declares that it will not misuse or use the Confidential information contrary to the purpose of this Agreement, contrary to the legitimate interests of the Data Provider, for its own benefit or for the benefit of third parties.

3.3

[REDACTED]



3.4 [Redacted text block]

3.4 [Redacted text block]

3.5 Poskytovatel dat může označit některé Důvěrné informace za vysoce citlivé (Highly sensitive) nebo důvěrné (Confidential). V tom případě se na nakládání s těmito Důvěrnými informacemi mohou vztahovat některá další omezení vyplývající z interních předpisů Poskytovatele dat. Tato omezení budou písemně specifikována a předána Poskytovatelem dat a jsou pro Příjemce dat závazná a Příjemce dat se zavazuje dle nich postupovat.

3.5 The Data Provider may identify certain Confidential information as Highly Sensitive or Confidential. In that case, certain additional restrictions may apply to the handling of such Confidential information under the Data Provider's internal regulations. These restrictions will be specified and communicated in writing by the Data Provider and are binding on the Data Recipient and the Data Recipient agrees to comply with them.

3.6 All Confidential information remains the property of the providing Party.

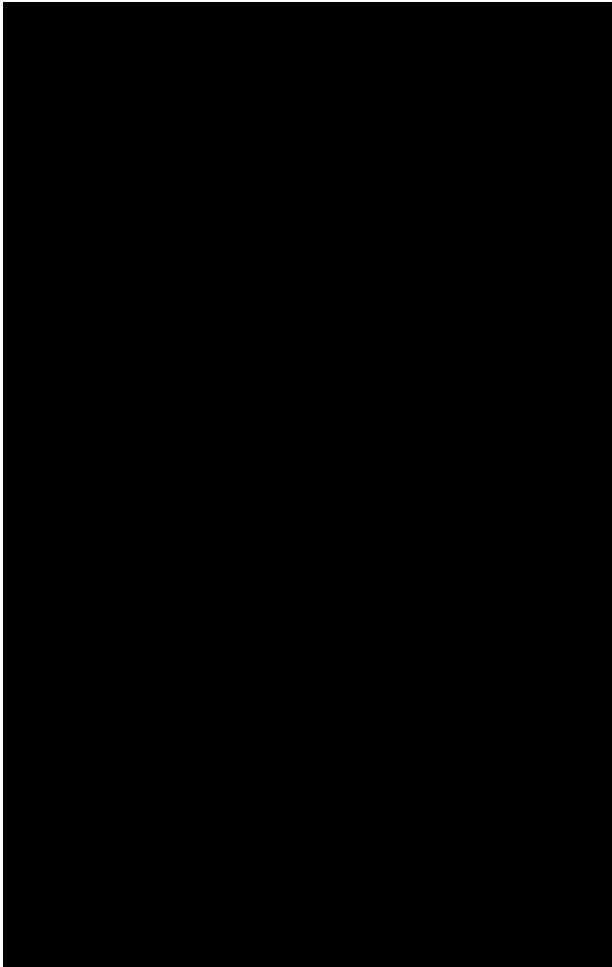
3.6 Veškeré Důvěrné informace zůstanou ve vlastnictví poskytující Smluvní strany.

[Redacted]

[Redacted]

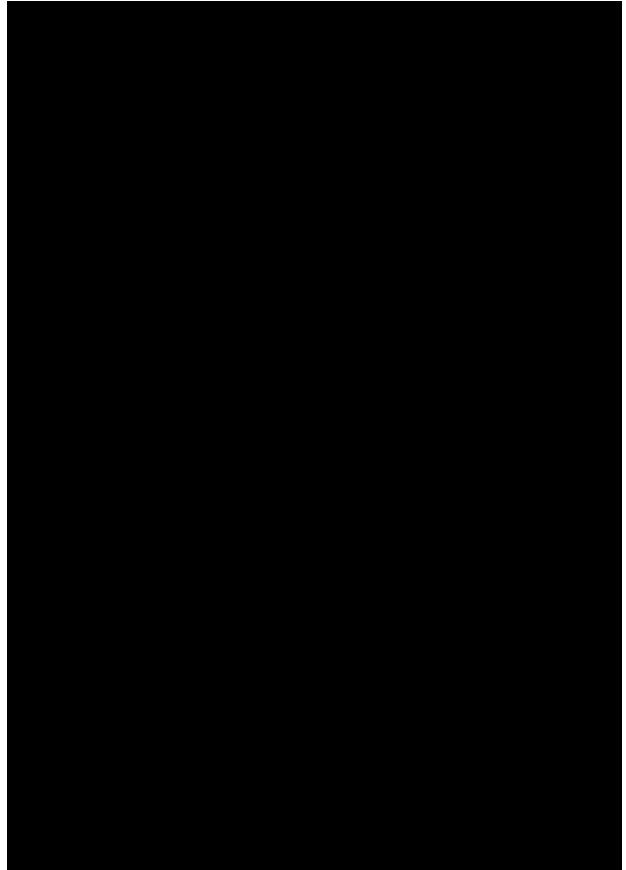
[Redacted]

[Redacted]



V. OSOBNÍ ÚDAJE

5.1 Smluvní strany berou na vědomí, že Důvěrné informace, jakož i další údaje, které budou v průběhu Spolupráce poskytnuty, mohou obsahovat osobní údaje. Smluvní strany se zavazují zachovávat ohledně takových osobních údajů mlčenlivost a nakládat s nimi v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), jakož i v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů.



V. PERSONAL DATA

5.1 The Parties acknowledge that the Confidential information as well as other data that will be disclosed in the course of the Collaboration may contain personal data. The Parties agree to maintain confidentiality in respect of such personal data and to treat them, in compliance with the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) as well as in compliance with Act No. 110/2019 Coll., on the processing of personal data.

VI. VRÁCENÍ A ZNIČENÍ DOKUMENTŮ

- 6.1 Příjemce dat se zavazuje na žádost Poskytovatele dat:
- 6.1.1 vrátit všechny Důvěrné informace, které byly předány ve hmotné formě (písemně či elektronicky) a jakékoliv další dokumenty obsahující nebo odvozující jakékoliv Důvěrné informace;
 - 6.1.2 vrátit či zničit kopie, výpisy nebo jiné celkové nebo částečné reprodukce či záznamy těchto Důvěrných informací;
 - 6.1.3 zničit bez zbytečného odkladu všechny dokumenty či ostatní písemnosti vyhotovené na základě Důvěrných informací;
 - 6.1.4 zničit materiály uložené v počítačích, textových editorech nebo jiných zařízeních obsahujících Důvěrné informace.
- 6.2 Zničení a odstranění dokumentů Příjemce dat na vyzvu Poskytovatele dat písemně potvrdí.

VII. INFORMAČNÍ POVINNOST

- 7.1 Příjemce dat je povinen bez zbytečného odkladu informovat Poskytovatele dat o jakémkoliv podezření z porušení zabezpečení Důvěrných informací či porušení zabezpečení Důvěrných informací.

VIII. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 8.1 Tato Smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí právem České republiky, zejména Občanským zákoníkem.

VI. DOCUMENT RETURN AND DESTRUCTION

- 6.1 The Data Recipient undertakes at the Data Provider's request to:
- 6.1.1 return any Confidential information that has been transmitted in material form (in writing or electronically) and any other documents containing or deriving any Confidential information;
 - 6.1.2 return or destroy copies, extracts or other total or partial reproductions or records of such Confidential information;
 - 6.1.3 destroy all documents or other writings produced on the basis of the Confidential information without undue delay;
 - 6.1.4 destroy materials stored on computers, word processors, or other devices containing Confidential information.
- 6.2 The Data Recipient shall confirm in writing, upon request of the Data Provider, the destruction and removal of documents.

VII. INFORMATION OBLIGATION

- 7.1 The Data Recipient is obliged to inform the Data Provider without undue delay of any suspected or actual breach of Confidential information.

VIII. FINAL PROVISIONS

- 8.1 This Agreement and the relations arising from it are governed by the law of the Czech Republic, in particular the Civil Code.
- 8.2 The provisions of this Agreement shall also be binding on any legal successor of the Parties.

8.2 Ustanovení této Smlouvy jsou závazná i pro případné právní nástupce Smluvních stran.

8.3 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněných zástupců Smluvních stran. Tato Smlouva se vztahuje i na Důvěrné informace, které jsou považovány za důvěrné podle této Smlouvy, a které byly poskytnuty či jinak zpřístupněny kteroukoli ze Smluvních stran druhé Smluvní straně před platností a účinností této Smlouvy v rámci předcházející Spolupráce Smluvních stran. Pro případ, že zvláštní právní předpis stanoví jako den nabytí účinnosti den pozdější, než je den dle předchozí věty, nabývá tato Smlouva účinnosti teprve tímto pozdějším dnem.

8.3 This Agreement shall enter into force and into effect as of the day of its signing by the authorized representatives of the Parties. This Agreement is also applicable to the Confidential information that is considered to be confidential hereunder and that was provided or otherwise disclosed by any of the Parties to the other Party prior to the force and effect hereof in the framework of the prior cooperation of the Parties in the framework of the implementation of the Collaboration. Should any special applicable laws stipulate that this Agreement becomes effective as of the particular day at the earliest and such a particular day is subsequent to the effective day stipulated herein, this Agreement becomes effective on such a particular day regardless of the date stipulated herein.

8.5 Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této Smlouvy neplatným, nevymahatelným nebo neúčinným, nedotýká se tato neplatnost, nevymahatelnost či neúčinnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit do deseti (10) pracovních dnů po doručení výzvy druhé Smluvní strany neplatné, nevymahatelné nebo neúčinné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným, jehož znění bude odpovídat účelu vyjádřenému původním ustanovením a touto Smlouvou jako celkem.

8.6 Jestliže kterákoli ze Smluvních stran přehlédne nebo promine jakékoliv neplnění, porušení, prodlení nebo nedodržení nějaké povinnosti vyplývající z této Smlouvy, pak

8.5 If any provision hereof is or becomes invalid, unenforceable or ineffective, such invalidity, unenforceability or ineffectiveness is without prejudice to the other provisions hereof. The Parties agree to replace, within ten (10) working days as of the receipt of a call of the other Party, the invalid, unenforceable or ineffective provision with a valid, enforceable and effective provision of which wording will correspond to the purpose expressed by the original provision and this Agreement as a whole.

8.6 If any of the Parties omits or excuses any omission, breach, delay or failure to meet any obligation resulting from this Agreement, such action shall not constitute waiver of such obligation with regard to its continuous or consequent omission, breach or failure to meet an obligation and none such waiver of a right shall be considered to

takové jednání nezakládá vzdání se takové povinnosti s ohledem na její trvající nebo následné neplnění, porušení nebo nedodržení a žádné takové vzdání se práva nebude považováno za účinné, pokud nebude pro každý jednotlivý případ vyjádřeno písemně.

- 8.7 Smluvní strany sjednávají, že si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoli práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi Smluvními stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu této Smlouvy, ledaže je ve Smlouvě výslovně sjednáno jinak.
- 8.8 Smluvní strany si sdělily všechny skutkové a právní okolnosti, o nichž k datu podpisu této Smlouvy věděly nebo vědět musely, a které jsou relevantní ve vztahu k uzavření této Smlouvy. Kromě ujištění, která si Smluvní strany poskytly v této Smlouvě, nebude mít žádná ze Smluvních stran žádná další práva a povinnosti v souvislosti s jakýmkoli skutečnostmi, které vyjdou najevo a o kterých neposkytla druhá Smluvní strana informace při jednání o této Smlouvě. Výjimkou budou případy, kdy daná Smluvní strana úmyslně uvedla druhou Smluvní stranu ve skutkový omyl ohledně předmětu této Smlouvy.
- 8.9 Smluvní strany se zavazují řešit veškeré spory, které mezi nimi mohou vzniknout v souvislosti s prováděním nebo výkladem této Smlouvy, smírným jednáním a vzájemnou dohodou. Pokud se nepodaří vyřešit předmětný spor do třiceti (30) dnů ode dne jeho vzniku, bude takový spor předložen jednou ze Smluvních stran věcně a místně příslušnému soudu. Smluvní strany si tímto sjednávají místní příslušnost obecného soudu Poskytovatele dat podle § 89a zákona

be effective unless it is expressed in writing for each individual case.

- 8.7 The Parties agree that they do not wish that any rights and obligations are inferred, above the framework of the explicit provisions hereof, from existing or future practices between the Parties or customs used generally or in the domain concerning the subject matter hereof unless it is stipulated explicitly otherwise.
- 8.8 The Parties communicated any and all factual and legal circumstances about which they were or had to be aware as on the date hereof and that are relevant in relation to the conclusion hereof. Except for the assurance that the Parties provided herein, either of the Parties has no other rights and obligations in relation to any facts that emerge and in respect of which the other Party failed to provide information when negotiating about this Agreement. The cases when the Party in question misinformed the other party intentionally in respect of a fact relating to the subject matter hereof shall be exempted.
- 8.9 The Parties agree to settle any dispute arising between them in relation to the implementation or interpretation hereof with amicable settlement and by mutual agreement. If the dispute in question fails to be settled within thirty (30) days as of its origin, such dispute shall be submitted by one of the Parties to a court with subject-matter and local jurisdiction. The Parties agree herewith that the court with local jurisdiction shall be the general court of the Data Provider under Section 89a of Act No. 99/1963 Coll., Civil Procedure Code, as amended.

č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů.

8.10 Tato Smlouva je vyhotovena ve třech (3) stejnopisech v českém a anglickém jazyce, z nichž Poskytovatel dat obdrží po dvou (2) vyhotoveních a Příjemce dat po jednom (1) vyhotovení. V případě rozporu mezi českým a anglickým znění Smlouvy, má přednost české znění. (případně: Tato Smlouva se uzavírá elektronicky, a to pouze v jednom elektronickém vyhotovení, které je podepsáno platnými elektronickými podpisy Smluvních stran.)

8.11 Tato Smlouva může být měněna a doplňována pouze prostřednictvím písemných průběžně číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. Případná změna tohoto ustanovení o změně Smlouvy musí být učiněna také prostřednictvím písemného dodatku podepsaného oběma Smluvními stranami.

8.12 Smluvní strany prohlašují, že žádné skutečnosti uvedené v této Smlouvě netvoří obchodní tajemství ve smyslu § 504 Občanského zákoníku.

8.13 Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva nebyla uzavřena v tísní, nebo za jinak jednostranně nevýhodných podmínek, a že byla uzavřena svobodně, vážně, určitě a srozumitelně. Na důkaz souhlasu s jejím obsahem připojují Smluvní strany své podpisy.

8.10 This Agreement is executed in three (3) copies in Czech and English, of which the Data Provider shall receive two (2) copies and the Data Recipient one (1) copy. In the event of a conflict between the Czech and English versions of the Agreement, the Czech version shall prevail. (alternatively: This Agreement shall be concluded electronically in one electronic copy only, which shall be signed with valid electronic signatures of the Parties).

8.11 This Agreement can be amended and supplemented only with written continuously numbered amendments signed by both Parties. Any amendment to this provision on the amendment to the Agreement shall be made also in the form of a written amendment signed by both Parties.

8.12 The Parties declare that none of the facts concluded herein shall constitute business secret under the provision of Section 504 of the Civil Code.

8.13 The Parties declare that this Agreement has not been concluded in distress or under otherwise unilaterally unfavorable conditions and that it has been concluded freely, seriously, surely and comprehensibly. The Parties shall attach their signatures to the evidence of their consent.

<signatures follow on a separate signature page>

<podpisy následují na samostatné podpisové straně>

PODPISOVÁ STRANA

SINGATURE PAGE

Datum/Date: 10.7.2023

The Data Provider:

Podpis:
Signature: _____
Jméno:
Name:
Funkce:
Position:

Letiště Praha, a. s.

Podpis:
Signature: _____
Jméno:
Name:
Funkce:
Position:

Letiště Praha, a. s.

Podpis:
Signature: _____
Jméno:
Name:
Funkce:
Position:

████████████████████

Podpis:
Signature: _____
Jméno:
Name:
Funkce:
Position:

████████████████████

The Data Recipient: ██████████

Podpis:
Signature: _____
Jméno: ██████████
Name:
Funkce: ██████████
Position: